



- XCIV - GUILLOU KALVE
(p.191,2)

da bardon di a galed vat
pardon, zo teu pardon ac'hese,
dar folgoat zo pardon beudle

25 Da kemer ia di gant kercant
 Dieu arde zo ma abarriet
 bag eben a zo ma bet
Guillaouik kalve lavaret dar
kunt, zo tost dit de ma laret

30 tost gant ar mehet
 ha ne laret gant ta fas
 ne a gant kercant me laret,
 zo a gant kercant me laret.

35 27 kava Doughet dar ma gava
 a zo laret gant ta fas

17 kava Guillou Kalvé

1 Guillaouik Kalvé deus prometet
mont dar bardon gant ar verhiet
 en deus kemeret ter leo a dro
 klevet a laret Doughet e vro

5 Dar folgoat pe santes anna
Guillou deus lavaret
 ne deus ket drama dar gant kalve
 me a zo bet....

10 Deus a santes anna a tan
Da bardon dar folgoat a ian
gaou a leres e kreis ta fas
Hiou ne deus ket pardon e Folgoat

arrestant charvé de p'vancas f'vancas d'vancas colca les g'vancas

12-3. A. gant gran d'vancas
35-6. A. l'vancas ha paper vancas

- XCIV. 2 -

(p. 192. 1)

da neb ia di a galon vat
 pardon zo iou pardon ac'hoas,
 Dar folgoat zo pardon bemdé

15 Da kemet ia di gant karanté
 Diou anhé zo ma choarezet
 hag eben a zo ma friet
 guillaouik kalve leveret din
 hani zo tost din so ma friet

20 losk ganin ar mehet
 ha me lesko ghent ta fried
 me a golfé kentor me buhé,
 vit a golfen nikun an éi
 ann otro doughé dal me glevas

25 n'hi uital argant ian a ueas
 17 kavaliour a zaskenas
 war Guillou kalves gant he fenbas

17..... evit combatti deus ar vas
 ober al les war an dachen

30 ha 7 annhe a lazas kren
 tenet wa war nan 17 kleon noaz
 ha hen à lazé kant he vas
 ne deus ket drema eur gamb alfet
 da lakat enon ma mechet

35 keit a vin chench eno me rochet
 reit hu din pleun ha paper wen
 ha me skrivo eur ganaouen
 hag a vo kanet e peb tachen

evenement chanté de plusieurs façons différentes selon les pays

12-3. A. gant gras doué

35-6. A. liou ha paper wenn

XCIV - (pp. 307-8) GUILLAUME CALVE

- 1 Guillaume Calvé a promis,
D'aller au Pardon avec les femmes.
Il a pris trois heures de détour
En entendant dire (que) Doughet (était) au pays.
- 5 Au Folgoat ou à Saint-Anne
Guillaume a dit :
-J'ai été ...
Je viens de Sainte-Anne,
Je vais au Pardon du Folgoat.
- 10 -Tu mens au milieu de ta face :
Aujourd'hui, il n'y a pas de Pardon au Folgoat.
-Pour qui y va de bon coeur,
Il y a Pardon aujourd'hui, Pardon demain;
Au Folgoat, il y a pardon chaque jour
15 Pour qui y va avec amour.
-Guillaume Calvé, dites-moi,
Deux d'entre elles sont mes soeurs
Et l'autre est mon épouse
-Celle qui est près de moi est mon épouse
.....
- 20 -Laisse-moi les filles
Et je te laisserai ton épouse.
-Je préférerais perdre la vie
Que d'en perdre une seule.
Dès que le seigneur Doughet entendit,
25 Il souffla dans un sifflet d'argent,
17 va valiers fondirent
sur Guillaume Calvé avec son gourdin.
17 ... pour affronter le bâton
Faire la cour sur la place,
30 Et il tua net 7 d'entre eux
17 épées nues étaient tirées contre lui
Et il les tuait de son bâton.
-N'y a-t-il pas par ici une chambre qui ferme à clé
Que j'y mette mes femmes
35 Pendant que je changerai de chemise ?
Donnez-moi plume et papier
Et j'écrirai une chanson
Que l'on chantera en tout lieu

